

Док. GA 5024/98

ДВЕНАДЦАТАЯ ПЛЕНАРНАЯ СЕССИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ
КОМИТЕТ ПО КУЛЬТУРЕ, ОБРАЗОВАНИЮ И СОЦИАЛЬНЫМ ВОПРОСАМ

ДОКЛАД
**Взаимное признание дипломов о высшем образовании странами-
участницами ЧЭС**

Докладчик: г-жа Джулиет КАЖОЯН (Армения)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На Девятом заседании Комитета по культуре, образованию и социальным вопросам, которое состоялось в Киеве 1-2 октября 1997 г., было решено рассмотреть вопрос об осуществлении мер, касающихся взаимного признания дипломов о высшем образовании стран-участниц ЧЭС. В продолжение дискуссии, состоявшейся на Десятом заседании в Тиране 1-2 апреля 1998 г. о результатах, достигнутых в сфере взаимного признания дипломов о высшем образовании странами Черноморского региона, и, принимая во внимание актуальность данного вопроса для дальнейшего развития сотрудничества в области образования и науки, Комитет решил обсудить тему "Взаимное признание дипломов о высшем образовании странами-участницами ЧЭС" в качестве основного пункта повестки дня Одиннадцатого заседания в Софии 23-24 сентября 1998 г.

2. Проблема, касающаяся взаимного признания квалификаций в области образования, особенно тех, которые относятся к высшему образованию, неоднократно затрагивалась как на заседаниях Комитета, так и на Генеральной Ассамблее. Взаимное признание дипломов о высшем образовании было одной из задач, намеченных в Рекомендации 10/1995 "О сотрудничестве между странами-участницами ПАЧЭС по совершенствованию образования", принятой на Пятой Генеральной Ассамблее в Москве в июне 1995 г.

3. Кроме того, Рекомендация 27/1998 "О сотрудничестве научных кругов стран-участниц ЧЭС и его правовой основе", принятая на Одиннадцатой Генеральной Ассамблее в Бухаресте в июне 1998 г., призвала национальные парламенты и правительства стремиться к "заключению двусторонних и многосторонних соглашений, способствующих академической мобильности в Черноморском регионе путем взаимного признания квалификаций, относящихся к высшему образованию; рассмотреть присоединение к соответствующим конвенциям Совета Европы и ЮНЕСКО; до заключения вышеуказанных соглашений, способствовать обмену информацией, касающейся признания дипломов и степеней".

4. Докладчик выражает благодарность национальным делегациям Армении, Болгарии, Греции, Румынии и Турции, которые в ходе подготовки Доклада и Рекомендации представили свои предложения по данному вопросу, а также Международному секретариату ПАЧЭС за информацию, полученную от международных организаций и из других источников.

II. МЕЖДУНАРОДНЫЕ И ЕВРОПЕЙСКИЕ ДОГОВОРЕННОСТИ О ПРИЗНАНИИ КВАЛИФИКАЦИЙ ОБ ОБРАЗОВАНИИ

A. Международно-правовые документы

5. Следует отметить, что вопрос о взаимном признании квалификаций об образовании, периодов обучения, эквивалентности дипломов об образовании, или в более широком смысле, академической мобильности является предметом ряда конвенций Совета Европы и ЮНЕСКО:

- Европейская конвенция об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в

университеты (1953 г., ETS* № 15) - подписана и ратифицирована Грецией, Румынией и Турцией, подписана Молдовой и Россией;

- Протокол к Европейской конвенции об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университеты (1964 г., ETS № 49) - подписан Россией, подписан и ратифицирован Румынией;

- Европейская конвенция об эквивалентности периодов университетского образования (1956 г., ETS № 21) - подписана и ратифицирована Румынией и Турцией, подписана Грецией и Россией;

- Европейская конвенция об академическом признании университетских квалификаций (1959 г., ETS № 32), подписана и ратифицирована Румынией, подписана Грецией, Россией и Турцией;

- Международная конвенция ЮНЕСКО о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в арабских и европейских государствах бассейна Средиземного моря (1976);

- Конвенция ЮНЕСКО о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в государствах региона Европы (1979) - Азербайджан, Армения, Болгария, Грузия, Российская Федерация, Румыния, Турция и Украина являются Сторонами этой Конвенции;

- Европейская конвенция об общей эквивалентности периодов университетского образования (1990 г., ETS № 138) - подписана и ратифицирована Румынией и Россией, подписана Турцией.

6. На протяжении последних пятидесяти лет ЮНЕСКО собирает информацию и проводит исследования по проблеме академической мобильности и признания квалификаций. Справочник "Обучение за границей", который издается каждые два года, начиная с 1948 г., является одним из наиболее полных международных изданий, касающихся стипендий и курсов, предлагаемых после завершения среднего образования.

7. Результатом действий ЮНЕСКО по установлению стандартов в данной области стало принятие шести региональных конвенций по признанию дипломов о высшем образовании, охватывающих весь мир; две из них упомянуты выше. На пути к единой универсальной конвенции Генеральная конференция ЮНЕСКО в 1993 г. приняла международную Рекомендацию по признанию курсов обучения и квалификаций в высшем образовании.

8. Важной совместной инициативой Совета Европы и ЮНЕСКО стала Конвенция о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию, в европейском регионе (ETS № 165), подписанная в Лиссабоне 11 апреля 1997г. Она охватывает все вопросы, ранее затронутые вышеупомянутыми конвенциями Совета Европы и ЮНЕСКО, и направлена на обеспечение общеевропейской академической мобильности. Эта конвенция постепенно заменит конвенции Совета Европы об эквивалентности квалификаций, принятые в пятидесятых годах, и конвенции ЮНЕСКО, принятые в семидесятых.

9. Лиссабонская конвенция уже подписана тридцатью одной европейской страной, включая страны-участницы ЧЭС Азербайджан, Болгарию, Грузию, Молдову, Румынию и Украину. Азербайджан уже ратифицировал конвенцию в марте 1998 г., Армения собирается присоединиться к ней в ближайшем будущем. Эта конвенция еще не вступила в силу, и процесс ее подписания и ратификации продолжается.

Б. Основные принципы, понятия и определения

10. Вышеупомянутые конвенции обеспечивают международно-правовую основу деятельности, касающейся признания квалификаций в области высшего образования, и определяют основные принципы и понятия, относящиеся к данной сфере деятельности. Наиболее полное и современное выражение этих принципов, понятий и определений представлено в Конвенции Совета Европы и ЮНЕСКО по признанию квалификаций, относящихся к высшему образованию, в европейском регионе (Лиссабонская конвенция).

11. Основные принципы включают в себя следующее:

- надлежащий доступ обладателей квалификаций к оценке этих квалификаций в другой стране;
- отсутствие дискриминации по любому признаку такому, как пол, раса, цвет кожи, инвалидность, язык, религия, политические или другие убеждения, национальное, этническое или социальное происхождение, либо по признаку, связанному с любыми другими обстоятельствами, не относящимися к значимости квалификации, в отношении которой испрашивается признание;
- процедуры и критерии, используемые при оценке и признании квалификаций, должны быть открытыми, согласованными и надежными;
- решения о признании должны приниматься в разумные сроки. Если в признании отказано, то объясняются причины этого отказа и сообщаются сведения, касающиеся возможных мер, которые может принять заявитель в целях получения признания на более поздней стадии;
- должен уважаться принцип автономии высшего учебного заведения. Следовательно, в тех случаях, когда полномочиями на принятие решений по вопросам признания обладают отдельные высшие учебные заведения или другие органы, государство, являющееся стороной конвенции, только передает текст конвенции таким заведениям и органам и предпринимает все возможные меры с целью содействия благоприятному рассмотрению и применению ими ее положений.

12. Некоторые основные определения, сформулированные в Лиссабонской конвенции, таковы:

. “Высшее образование - Все виды курсов обучения или групп курсов обучения, а также подготовки исследователей на уровне после среднего образования, которые признаются соответствующими органами Стороны, как составляющие ее систему высшего образования”.

. “Высшее учебное заведение - Учреждение, предоставляющее высшее образование и признаваемое полномочным органом Стороны, как составляющее ее систему высшего образования”.

. “Квалификация высшего образования - Любая степень, диплом или иное свидетельство, выдаваемое полномочным органом и удостоверяющее успешное завершение программы высшего образования”.

. “Квалификация, дающая доступ к высшему образованию - Любой диплом или иное свидетельство, выдаваемое полномочным органом и удостоверяющее успешное завершение программы обучения, и дающее его обладателю право на рассмотрение его кандидатуры с целью приема в высшее учебное заведение”.

. “Признание - Официальное подтверждение полномочным органом значимости

иностранной образовательной квалификации в целях доступа ее обладателя к образовательной и/или профессиональной деятельности”.
“Полномочный орган по вопросам признания - Орган, официально уполномоченный принимать решения обязывающего характера по вопросам признания иностранных квалификаций”.

В. Механизм контроля и исполнения

13. Одним из существенных элементов механизма исполнения конвенций ЮНЕСКО и Совета Европы является Европейская сеть национальных информационных центров по академическому признанию и мобильности (Сеть ENIC), созданная по решению Комитета министров Совета Европы и Регионального комитета ЮНЕСКО по Европе в июне 1994 г. Сеть ENIC координируется Советом Европы и Центром ЮНЕСКО по высшему образованию (CEPES) в Бухаресте. Поскольку все страны ЧЭС являются также членами ЮНЕСКО, они уже имеют свои национальные информационные центры.

14. Сеть ENIC представляет собой основной инструмент для практического осуществления процедуры признания и решения связанных с этим проблем. Она содействует - через совместные рабочие группы такие, как "Рабочая группа NEED", которая занимается вопросами квалификаций в Центральной и Восточной Европе, "Европа-США", занимающаяся проблемами взаимного признания квалификаций между европейскими странами и США, а также Рабочая группа по вопросам российского образования, занимающаяся российскими квалификациями в сфере образования, - решению конкретных проблем признания квалификаций.

15. ENIC тесно сотрудничает с сетью NARIC, в которую входят национальные информационные центры по академическому признанию и мобильности государств-членов ЕС. Европейское сообщество приняло многочисленные меры и правила, способствующие осуществлению взаимного признания дипломов странами-членами ЕС. Например, для некоторых профессий таких, как врачи и фармацевты, была создана система автоматического признания квалификации. Эта система опирается на определенный уровень координации подготовки по этим дисциплинам.

16. Кроме того, применение конвенций ЮНЕСКО осуществляется посредством ряда механизмов:

- Совместным планом действий, принятым международным конгрессом по академической мобильности и признанию курсов обучения (Париж 1992 г.);
- Региональными комитетами (включая региональный комитет по Европе); в частности, Центр ЮНЕСКО по высшему образованию (CEPES) в Бухаресте действует в качестве Секретариата регионального комитета по применению Конвенции ЮНЕСКО (1979) о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в государствах региона Европы* .
- Национальными информационными центрами по академическому признанию и мобильности, которые уже созданы в 145 странах.

17. Некоторые страны ЧЭС принимают участие в программе “Сократ-Эразм” по сотрудничеству в области высшего образования, осуществляемой Европейским сообществом. Эта программа, открытая для всех государств-членов ЕС, недавно была расширена на некоторые страны Центральной и Восточной Европы, включая Болгарию

и Румынию. Она направлена на обеспечение мобильности студентов и аспирантов всех уровней вплоть до докторантуры, включая признание дипломов и степеней, а также периодов обучения посредством Европейской системы перевода зачетов (ECTS).

18. 5-9 октября 1998 г. в Париже состоялась Всемирная Конференция ЮНЕСКО по проблемам высшего образования на тему «Высшее образование в двадцать первом веке». Цель этой конференции - заложить основополагающие принципы для коренной реформы систем высшего образования во всем мире с целью увеличения их вклада в вопросы развития и в укрепление мира. Одним из основных вопросов на конференции было международное сотрудничество. Кроме того, сделана оценка применения региональных конвенций на основе результатов координационного совещания по региональным конвенциям о признании курсов обучения, дипломов и степеней, которое состоялось в Париже в апреле 1998 г.

III. ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЕННОСТИ МЕЖДУ СТРАНАМИ-УЧАСТНИЦАМИ ЧЭС

19. Вопрос о взаимном признании квалификаций в сфере высшего образования приобретает возрастающее значение по мере того, как все большее число студентов приезжают на учебу из одной страны ЧЭС в другую. Например, количество студентов из стран ЧЭС, обучающихся в Румынии, составляет 13200 человек, из них 4200 - из Молдовы и 8000 - из Греции. Естественно, что каждый из них будет стремиться к признанию своего диплома после окончания обучения и возвращения на родину для того, чтобы получить работу или продолжить образование в аспирантуре.

20. В Статье 2 Черноморской конвенции о сотрудничестве в области культуры, образования, науки и информации (1993) говорится, что Стороны обязуются поощрять, укреплять и развивать "сотрудничество и обмен информацией о возможностях признания дипломов, научных степеней и других академических званий Сторон". Несмотря на то, что на двустороннем уровне, как показано ниже, были достигнуты определенные успехи, к сожалению, Стороны не предприняли последовательных усилий по продвижению вперед в вопросе признания дипломов на региональном уровне.

21. На сегодняшний день единственное соглашение о взаимном признании квалификаций в высшем образовании подписано между Румынией и Молдовой (20 июня 1998 г.). Румыния в настоящее время находится на разных стадиях переговоров о заключении двусторонних соглашений с Российской Федерацией, Украиной, Турцией, Грецией и Болгарией.

22. Вопрос о признании квалификаций в высшем образовании в той или иной степени затронут в различных двусторонних соглашениях по сотрудничеству в области образования и науки, которые заключены между многими странами-участницами ЧЭС, а также в соглашениях между их министерствами образования. Например, в 1994-1997 гг. Армения подписала ряд таких соглашений с Российской Федерацией, Грузией, Украиной и Румынией.

23. Греция подписала соглашения по вопросам образования с Азербайджаном, Албанией, Арменией, Болгарией, Грузией, Россией, Румынией, Турцией и Украиной. Эти соглашения включают положения об обмене информацией, касающейся признания

дипломов. Однако Греция не подписала ни одного соглашения о признании дипломов о высшем образовании, даже со странами ЕС.

24. Некоторые страны ЧЭС заключили соглашения о признании дипломов с третьими странами, например, Болгария заключила соглашения (которые нуждаются в обновлении в связи с изменениями, происшедшими в болгарском законодательстве) с двадцатью восемью развивающимися странами.

25. Соглашения о сотрудничестве были подписаны между университетами, например, между Киевским университетом им. Тараса Шевченко и Ереванским государственным университетом. Заключение соглашений между университетами может внести значительный вклад в повышение мобильности студентов, преподавателей и исследователей в регионе и подготовить благоприятную почву для взаимного признания квалификаций о высшем образовании.

26. Сеть Черноморских университетов была создана в 1997 г. на первой конференции ректоров университетов из Черноморских стран, состоявшейся в Мангалии (Румыния), в сентябре 1997 г. по инициативе Черноморского университета и Университета Овидия в Констанце. Эта сеть в настоящее время объединяет 63 университета и открыта для присоединения других университетов; предполагается, что она в перспективе может объединить 80-100 университетов Черноморского региона. Способствовать мобильности профессоров, исследователей и студентов в регионе - одна из целей СЧУ, это также было одним из главных вопросов, обсуждаемых на второй конференции ректоров в Констанце в июле 1998 г.

27. Страны-участницы ЧЭС на национальном уровне создали органы по вопросам признания дипломов, например, Междисциплинарный центр по признанию иностранных дипломов в Греции, Национальный центр по признанию и эквивалентности дипломов в Румынии и Комитет по легализации дипломов при министерстве образования и науки в Болгарии. Деятельность этих органов по признанию дипломов поддерживается национальными центрами ENIC, которые как правило работают при министерствах образования. Кроме того, были разработаны процедуры признания с учетом международно признанных принципов и подходов.

28. Основная проблема, с которой сталкиваются национальные органы при проведении процедур по признанию и определению эквивалентности квалификаций, возникает из-за различий среди официально признанных перечней специальностей и специализаций. Эти перечни в разных странах отличаются друг от друга как в отношении специальности, по которой студент завершил свое образование - и включения в одну и ту же специальность двух различных областей в зависимости от того, как это принято в той или иной стране, - так и в отношении различий в учебных программах.

29. Для того, чтобы решить эту проблему, необходимо активизировать обмен информацией между странами ЧЭС в духе требований, изложенных в Разделе VIII "Информация об оценке высших учебных заведений и программ" Лиссабонской конвенции, в которой говорится, что каждая Страна должна разработать, обновлять и предоставлять описание различных типов высших учебных заведений, принадлежащих к ее системе образования; перечень признанных учебных заведений как государственных, так и частных; а также описание программ высшего образования.

IV. ПРЕДЛОЖЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДЕЛЕГАЦИЙ

30. Армения

1. Целесообразность взаимного признания дипломов

- Взаимное признание дипломов о высшем образовании укрепляет сотрудничество в области науки и образования, способствует распространению знаний, благодаря чему высшее образование приобретает международный общечеловеческий характер, а приобщение к мировым достижениям в сфере образования будет способствовать повышению квалификации учащихся, исследователей, педагогического состава и специалистов.
- В системе высшего образования различных стран очевидно многообразие конституционных, правовых, регламентирующих норм, организационно-правовых видов образовательных учреждений, их профессиональной деятельности. В этом отношении обмен информацией, анализ качества подготовки и аттестации специалистов между заинтересованными странами и организациями приведет к развитию и совершенствованию высшего образования.
- Соглашение о взаимном признании дипломов о высшем образовании уменьшит трудности и препятствия для тех людей, которые, получив диплом в какой-либо стране, желают продолжать учебу или заниматься профессиональной деятельностью в другой стране.
- Взаимное признание дипломов будет способствовать взаимопониманию и сближению разных народов и стран.

2. Задачи стран-участниц:

- Каждая страна, после принятия соглашения о признании дипломов о высшем образовании, должна дать указания органам управления образованием, службам лицензирования и аккредитации относительно организации мероприятий и разработки механизмов по признанию дипломов о высшем образовании.
- Органы управления образованием должны создать национальные экспертные комиссии по признанию дипломов и оценке их соответствия, в состав которых войдут представители как государственных, так и частных учебных заведений, а также ассоциаций и общественных организаций.
- Вариантом механизма признания дипломов о высшем образовании может быть также создание системы международной или региональной аккредитации высших учебных заведений стран-участниц и осуществление ее признания дипломов путем аккредитации в рамках цикла "специальность - образовательный критерий - учебный план-программа".
- Каждая страна должна предпринять шаги в рамках своих конституционных, законодательных и правовых норм для справедливой и быстрой оценки соответствия образовательного уровня беженцев и насильственно перемещенных лиц, если они не имеют возможности представить соответствующие документы об образовании.
- Важность данного вопроса и необходимость его научного обоснования диктует необходимость организации представительных научно-практических конференций и совещаний.

31. Болгария

- В процессе подготовки соглашений и программ сотрудничества в области образования, науки и культуры следует включать предложения, предусматривающие обновление уже подписанных соглашений о взаимном признании эквивалентности аттестатов об образовании и документов о научных степенях, а также обмен проектами соглашений об эквивалентности с теми странами, с которыми прежде не было соглашений.
- Расширяющееся, более активное и разнообразное сотрудничество между университетами во всем мире выдвигает на первый план необходимость и важность принятия соглашений, признающих эквивалентность периодов обучения и степеней в высшем образовании между разными странами.
- Применение конвенции Совета Европы и ЮНЕСКО о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в европейском регионе (Лиссабонская конвенция), и Европейской конвенции об эквивалентности периодов университетского образования.
- Постепенное введение в высших учебных заведениях сопоставимых образовательных модулей и Европейской системы перевода зачетов, которая будет способствовать мобильности студентов при получении образования в других странах и признании выдаваемых им документов. Применение Европейской системы перевода зачетов в болгарских высших учебных заведениях является элементом их участия в программе Европейского Союза “Сократ-Эразм” по сотрудничеству в области высшего образования.

32. Греция

- Соглашения в области высшего образования, подписанные Грецией, содержат положения по обмену информацией о признании дипломов. Греческий междисциплинарный центр по признанию иностранных дипломов оценивает каждый иностранный диплом в индивидуальном порядке.

33. Румыния

- Способствовать интенсификации усилий национальных органов управления стран-участниц ЧЭС, направленных на подписание двусторонних соглашений с другими странами-участницами ЧЭС, а также одновременно на поддержку региональной конвенции о признании квалификаций в высшем образовании в странах-участницах ЧЭС.
- Приступить к созданию общей базы данных, содержащей перечень аккредитованных высших учебных заведений всех государств-членов ЧЭС, и информацию относительно их структуры, с целью ускорить достижение взаимного признания дипломов о высшем образовании.
- Приступить к созданию общей базы данных, содержащей перечень специальностей и специализаций, а также описание процедур признания дипломов во всех странах-участницах ЧЭС с целью ускорить достижение взаимного признания дипломов о высшем образовании.

34. Турция

- Процедуры, касающиеся определения эквивалентности степеней, присуждаемых иностранными высшими учебными заведениями, осуществляются, руководствуясь соответствующими положениями Закона о высшем образовании и Правил, касающихся

эквивалентности степеней, присуждаемых иностранными высшими учебными заведениями.

V. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

35. Как ЧЭС, так и ПАЧЭС неоднократно подчеркивали необходимость ускорить свободное передвижение бизнесменов в рамках Черноморского региона. Академическая мобильность и свободное передвижение студентов, преподавателей и исследователей также очень важны для стран ЧЭС тем, что они вносят вклад в развитие более тесных связей в области науки и образования, способствуя укреплению мира, созданию атмосферы взаимопонимания и терпимости между народами региона.

36. Содействие академической мобильности, взаимному признанию квалификаций в сфере высшего образования странами-участницами ЧЭС сделает их системы образования открытыми друг для друга и для остального мира, позволяя молодым людям получать образование за границей и обогащаться международным опытом. Без сомнения это внесет вклад в увеличение человеческого потенциала Черноморского региона и рост его конкурентоспособности на формирующемся глобальном рынке рабочей силы.

37. Различие систем образования в странах Черноморского региона отражает их культурное, социальное, политическое, религиозное и экономическое разнообразие - наследие, к которому следует относиться с должным уважением. Страны ЧЭС должны стараться дать возможность своим гражданам извлечь пользу из этого богатого разнообразия, облегчая доступ студентов одной страны к ресурсам в сфере образования в других странах.

38. Активизация информационного обмена между странами ЧЭС относительно их систем образования, учебных заведений, программ и процедур признания дипломов явится первым шагом на пути к взаимному признанию квалификаций в высшем образовании. В целях углубленного изучения вопроса о признании дипломов в регионе могут быть созданы рабочие группы и организованы семинары.

39. Следует способствовать заключению двусторонних соглашений о признании научных квалификаций, вслед за первым соглашением о взаимном признании квалификаций в сфере высшего образования между Румынией и Молдовой. Кроме того, сотрудничество между университетами, а также в рамках Сети Черноморских университетов может внести существенный вклад в развитие академической мобильности и решение вопроса о взаимном признании квалификаций высшего образования в регионе.

40. Страны-участницы ЧЭС могут извлечь преимущества от присоединения к существующим международным и европейским соглашениям о признании дипломов, координируемых ЮНЕСКО и Советом Европы, прежде всего Лиссабонской конвенции 1997 г. о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию, в европейском регионе.

41. В дополнение к международным конвенциям страны ЧЭС могут рассмотреть возможность заключения многостороннего соглашения или достижения других договоренностей о взаимном признании квалификаций, относящихся к высшему образованию, принимая во внимание особые интересы и позиции стран-участниц.